



“英语·文化”阅读系列丛书

成功之路

WAY TO SUCCESS

主 编 陈培良



西安交通大学出版社

“英语·文化”阅读系列丛书

成功之路

WAY TO SUCCESS

主 编	陈培良		
副主编	朱泽生	蒋 跃	
编 者	周训贞	汪 洋	
	梁少兰	王 京	

西安交通大学出版社

内 容 提 要

本书属“英语·文化”阅读系列,旨在把学习英语同了解英语国家的文化相结合,以便更快、更好地掌握英语。本书内容涉及文化、政治、医药、科技、法律、人才等,材料均源自美英当今甚至最近的报刊杂志和书籍。这些材料融知识性、趣味性、实用性为一体,且语言地道精湛,内容丰富多彩,语句精练,可读性强。每篇文章中的难词和难点均加以注释,并配有不同类型的练习。为便于读者自学,书后附有参考答案。本书可作为高等院校学生的阅读辅助教材,也适用于有一定基础的英语爱好者。

(陕)新登字 007 号

“英语·文化”阅读系列丛书

成 功 之 路

WAY TO SUCCESS

主 编 陈培良

副 主 编 朱泽生 蒋 跃

编 者 周训贞 汪 洋

梁少兰 王 京

责任编辑 谭小艺

*

西安交通大学出版社出版发行

(西安市咸宁西路 28 号 邮政编码:710049 电话(029)3268316)

西安华宇印刷厂印装

各地新华书店经销

*

开本 850×1168 1/32 印张:10.5 字数:260 千字

1998 年 4 月第 1 版 1998 年 10 月第 2 次印刷

印数:5001~10000

ISBN7-5605-0990-8/H·140 定价:10.00 元

若发现本社图书有倒页、白页、少页及影响阅读的质量问题,请去当地销售部门调换或与我社发行科联系调换。发行科电话:(029)3268357,3267874

“英语·文化”阅读系列丛书总序

许多英语学习者,在打通了语法、词法、篇章诸关节之后,总以为已进入了英语的自由王国,指望能像操母语者那样,随心所欲地使用英语。然而,事与愿违。许多人学英语多年,也达到了一定水平,总觉得再提高很难。究其根结,莫不是文化积淀的浅薄所致。

文化是语言的管轨,文化对语言的巨大影响自不待言。文化是语言的基础,文化对语言的潜移默化无所不在,文化对语言学习的潜在助益也随处可见。学习另一个民族的语言,自然要接触该语言赖以存留的文化,要了解该文化的精彩并揭示其奥秘。欲提高语言能力,熟练、流畅、自然、

得体地运用英语语言,以期达到求知和交流的目的,就必须超出语言学习的范畴,开阔视野,纳百川以成江海;就必须去触摸目的语文化的棱角,感知目的语文化的氛围,鉴赏目的语文化的精髓,品评目的语文化的滋味。通过文化背景知识的积累,达到提高英语语言能力的目的。朱泽生教授等选编的这套以美国文化为背景的“‘英语·文化’阅读丛书”正是出于这个目的。

美国是个多民族国家,其文化具有相当的多元性。编者在选材时充分注意到了题材的全方位。书中不乏亚裔的掌故,多见黑人的逸闻,亦有印第安后人的趣事。

美国人关注现实,其文风时尚,具有浓烈的时代气息。丛书的选材除了部分老话题,如代沟、种族、AIDs外,偏重于美国人的热门话题。有球星、影星及歌星的诸星荟萃,有电讯、信息及公路的诸网交错,有包括克林顿、奥尔布莱特这些新闻名流在内的名人轶事。书中有医药人的良言忠告,有科技界的最新进展,有政治幽默,也有文体奇闻。

丛书的作者从事英语教学工作多年,深知英语学习者的辛苦与熬煎,也深知扩大和丰富英语学习文化背景知识是当务之急。丛书的设计也颇具特色:各册可单独使用,也可系列阅读;各单元有导读和注释,有助于理解;此外,还编有形式多样的练习,使读者能在领略文化的同时,感受到语言的存在。

丛书内容广博,难度适中;选材新颖,体裁多样;形式活泼,安排精当;文笔生动,语言规范。丛书融知识性、趣味性、可读性与可思性为一体。阅读丛书,对于广大英语学习者将不无裨益。我相信,一定会受到大家的欢迎。

杜瑞清

1997年12月

编者的话

语言反映文化,是文化传递的媒介。文化推进语言,是语言生长的基础。任何一种语言只有在自己的文化中才能显出其博大精深。学习一门外语,就要了解和学习与语言国有关的文化背景知识,仅靠语言本身的知识是远远不够的。外语学习就是两种、甚至多种文化的参较和对比。学习外语就是要靠语言国文化的浸染和熏陶。在现时条件下,学习外语者大都处于非外语氛围,这种参较和对比、浸染和熏陶就只能靠大量阅读来实现。实践证明,要熟练掌握一门语言,必须对语言国的人文地理、风土人情、生活习俗等各方面的背景知识有广博的了解。本丛书就是基于对语言学习的这种认识,通过品

尝美国文化来学习英语,提高英语阅读能力。

本丛书是继“美国热门话题”之后的又一套英语读物。“美国热门话题”之所以受欢迎,是因为大家对“热门”题材更感兴趣,希望在热门话题的探讨中学习英语。本丛书仍注重“热门”,但又有新意。她更侧重“文化”对语言学习的影响。

本丛书内容广博,形式活泼。选题涉及政治、经济、科技、教育、体育、文艺各方面,使读者能全方位了解美国。丛书选材新颖,难度适中。选文均源自美英当今,甚至最近的报刊、杂志和书籍,使读者能身临其境,真实、全新地感受90年代美国人的喜怒哀乐。丛书体裁多样,安排精当。文章既有故事叙述、人物传记,也有新闻调查、政治评论,囊括了记叙、议论、描写、说明诸文体,不仅能使读者得到英语语言知识的增益,而且能与智者交流,获得精神上的享受。丛书文笔生动,语言规范。选文既有思维逻辑的严密性,又体现出语法规范的严格性。阅读本丛书能使读者从不同视角观察语言特点,掌握语言技巧,提高语言能力。

本丛书先出五册,以后继续选取最新素材,以飨读者。每册由十个单元组成,每单元大都收有三篇文章,为一个主题,试图说明一个问题。每单元都有较为详尽的导读。每篇文章后都配有注释和练习。练习形式为阅读理解、简短回答、句子翻译和思考讨论。前三种练习均附有参考答案,讨论题没有附参考答案,以便大家自由发挥,各抒己见。

本丛书各册可单独使用,也可系列阅读,适合高等院校的学生和有一定基础的英语爱好者使用。

在编写过程中,我们参考了国内外有关资料,谨向有关作者表示衷心的感谢。

编 者

1998年1月

前 言

我的老师在介绍英语修辞手段之一 paradox (似非而是的隗语) 时, 曾引用过这么一句话: “English can not be studied, it can only be learned”, 至今记忆犹新, 读来回味无穷。

在十多年的英语教学生涯中, 经常碰到有人问我: “我要考研, 学完《新概念英语》四册就够了吧?” 或者 “我已学完了《英语》(许国璋) 四册, 已达到几级水平了?” 或者 “我博士都毕业了, 为什么和外国人交流还那么困难?” 等诸如此类的问题。说老实话, 我确实无法给他们一个简洁明了的答复。这种感受, 学习英语的人都有或曾经有过。其实, 掌握一门外

语,岂能是学一本书或一套书了得?单词量的多少,语法知识掌握的好坏,远远不能决定一个人的英语水平。同样是英国人,曾为首相的邱吉尔据称有17万的英语单词量,而只使用300个单词的英格兰乡下老农一样可以满足其日常生活交流的需要。要是邱吉尔视察农庄,和这位老农交谈,肯定不会存在语言上的障碍,因为他们有共同的文化背景,有类似的思维方式,有相同的社会习俗等。如果让我们中的任何一位有三、四百个单词抑或一千个单词量的人与这位老农或邱吉尔交谈,双方可能都有“对牛弹琴”的感觉了。决定一个人应用英语的能力,或者说英语水平高低的因素很多,但大致可分为两类,即语言基本知识和社会文化知识。我国的大学生其实已经基本掌握了英语基础知识,影响他们进一步提高语言技能的因素应该是社会文化知识。文化的内涵包罗万象,上至天文地理知识,下至社会百态,甚至花鸟虫鱼知识,它们无不影响一个人的世界观和思维方式。对于同样的一件事情,来自不同社会的人,由于受不同的传统、风俗、制度、法律的影响,会产生不同的看法,有些看法相去甚远,甚至截然不同,从而变成了语言交流中的一大障碍。这一点,正是我们现在亟待解决的问题,也是编写此书的初衷。本书选编了十个读者感兴趣的话题,每个话题有三到四篇文章,目的是通过阅读文章来了解外国人对某个问题的看法。英语是一门语言,而语言归根结底是为人服务的工具。我们学习英语,为的就是要使用这个工具去了解世界,去感知以英语为母语的人是如何看待和认识这个世界的。阅读“总统与法律”,你就会了解克林顿在美国人心目中的形象以及美国的政治制度、言论法则和政治舞台上的众生相。阅读“同性恋”,你就会知道美国人的道德伦理观和美国的风俗民情。知道了“水门

事件”的缘故，“伊朗门”的含义就会迎刃而解。总之，我们需要以英语为工具来缩小我们与说本族语的人在认识上的差别，进一步沟通思想，从“study English”上升到“learn English”，真正掌握英语这门语言的实质。

我国著名的英语文体学专家王佐良教授曾这样说过：“不了解语言当中的社会文化，谁也无法真正掌握语言。”可见学习语言中的社会文化是何等重要。大量的阅读是了解所学语言国的社会文化的有效途径，但大量阅读毕竟不是件轻松愉快的事。要想持之以恒，保持学习的劲头不松懈，还需要选择具有精彩内容、适合自己水平的阅读材料。在编纂此书时，我们经过大量选材、比较、征求意见，尽量兼顾材料的难易程度、词汇量的范围和文章本身的趣味性、知识性，又编排了一定的练习，将语言知识的提高和社会文化知识的学习融为一体。但囿于编者的水平，难免有挂一漏万之处，诚请广大读者不吝指正。

陈培良

1998年1月

Contents

Unit 1 成功之路

1. Isambard Kingdom Brunel

I.K. 布鲁耐尔 3

I.K. 布鲁耐尔虽是英国人,但美国人对他也非常熟悉,经常视他为逆境成材的典范。英格兰西南部的克利夫顿大吊桥是他的杰作。布鲁耐尔的这篇自述回顾了他的生活经历和奋斗过程,对我们走向成功也许会有所帮助。

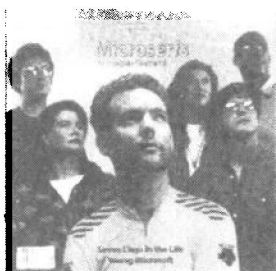


2. If You Really Want to Succeed
成功之路 11
3. Make Your Own Breaks
突破自我 20

Unit 2 人才外流

1. Tigers in the Labs
科研虎将 32
2. Many Seek American Dream — Outside America
走出美国寻找美国梦 40

不管出于什么原因,生意上的也好,家庭牵累也好,为了追求更好的生活方式也好,总之离开美国之风越来越盛.....



3. Babies for Export
孩子出口 53

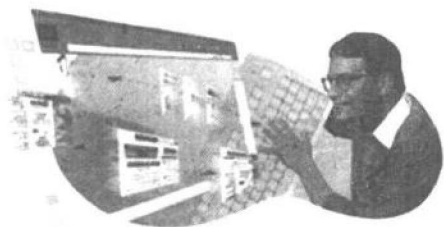
Unit 3 电脑——人类进步的推进器

1. Stampede on the Superhighway
信息高速公路 63

多年以来,人们可以通过计算机对话,通信线路是铜芯的电话

线,限制了其传输速率。

如今,远距离光学纤维网络的诞生大大加速了通信速度、加大了通信容量,这是自工业革命以来又一次历史性的大变革吗?



2. Computer Illiteracy
计算机盲 73
3. Technotherapy
技术疗法 83

Unit 4 医药 —— 性命攸关

1. WARNING: Antibiotics Could Endanger Your Child
警告: 抗菌素可能危及你孩子的性命 93

药物,尤其是抗菌素,既不能滥用,更不能误用,否则,不但会造成抗药性,有时会危及性命。孩子们的抵抗力弱,使用抗菌素的机率大,因而,更应注意不能滥用和误用。



2. The Drugs Your Doctor Prescribes
医生所开的药 104
3. The Shocking Truth about Medical Lab Reports
令人震惊的医疗检验报告误差 116

Unit 5 减肥运动,势在必行

1. Diet Traps
节食误区 128



爱美之心,人皆有之,节食减肥,颇为大多数女性所热衷,但很多人在不知不觉中走进了误区。要避开误区,首先得知道误区在哪里?

2. The Easy-Does-It Diet	
从容减肥法	137
3. How Diet Doctors Lose Weight	
节食医生是如何减肥的?	145

Unit 6 总统与法律

1. Why Paula Jones Should Wait?	
审判为何推迟	157

保拉·琼斯控告现任美国总统克林顿曾对其进行性骚扰,但法院认为现在受理此案不合适。人们不禁要问,“王子犯法”真的和“庶民同罪”吗?



2. Sitting Pretty	
稳操胜券	164
3. The Learning Curve	
吃一堑,长一智	176

Unit 7 警徽光环

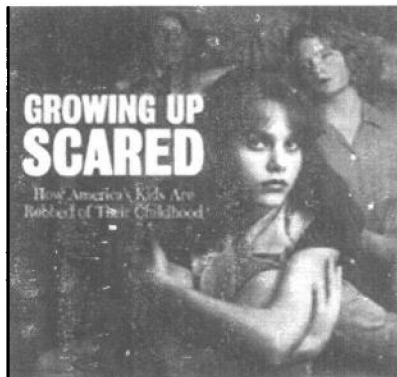
1. The Evidence That Does Not Lie	
铁证	189
2. America's Most Wanted Manhunter	
逃犯克星	199
3. On the Trail of a Killer	
追捕	209

Unit 8 在犯罪阴影下挣扎的孩子

1. Kids Growing up Scared

恐惧——伴随着孩子们成长 220

美国曾一度被描述为“老年人的坟墓，中年人的战场，儿童的天堂”。的确，美国儿童的幸福生活令全世界其他地区的儿童羡慕不已。他们有优越的生活条件，优美的生活环境；他们能够接受良好的教育。然而，情况绝非如此，在美国，各种犯罪的魔手却伸向了孩子们，请听听他们的诉说……



2. Never Talk to Strangers — and Watch out for Nice Guys, Too

防人之心不可无 234

3. Fears of the Unspeakable Invade a Tide Pink Bedroom

危机四伏 240

4. Kids Against Crime

少儿反犯罪组织 246

Unit 9 大麻之争

1. The War over Weed

大麻之争 253

2. Can Marijuana Be Medicine?

大麻能当作药用吗？ 260

3. This Is Smart Medicine

灵丹妙药 269

4. We're on a Perilous Path 我们的道路危险 275

人们对大麻的药用效果各执一说,连美国全国毒品政策委员会主任都承认大麻不一定就有什么危害性;但他严肃指出,目前尚无确切证据证明大麻就是灵丹妙药。因此,他建议,在未搞清楚之前,暂时不要对此下结论。



Unit 10 同性恋

1. Pride and Prejudice 傲慢与偏见 284

同性恋已成世界性话题。美国的同性恋发展最早、人数最多,但时至今日,人们似乎还是不能忍受这种现象……



2. Marriage As We See It 我们的婚姻观 295

3. Gays in the Military 军营同性恋 302

Answer Keys

Unit 1

成功之路

什么是成功？这个问题很难回答。在一个人看来是成功的事情，在另一个人看来却可以完全相反。有人将出国留学视为成功，但在另一些人眼里却是苦难；有人将能挣大笔钱财视为成功，但为了追求金钱而丢失了终身幸福的例子不胜枚举；有人认为做了“高官”就是成功，但很多“高官”骑虎难下，其中滋味只有自己知道，不是连“皇帝”都在羡慕平民百姓清贫、安逸、自由的生活吗？总之，财富、权力不等于成功，成功的真正意义在于奋斗，在于为某种目标而拼搏进取、奋斗努力、自强不息的精神。当然，成功与否在外形上是以某种结果为准绳的，结果的好坏是成功与失败的界限。但任何一次好的结果只是短期目标达到的标志，真正的成功在于达到一个又一个的目标，永无止境。

人最大的渴望就是成功，但正如一首歌所唱的，“没有人能随随便便成功”，成功之路充满着荆棘坎坷。观察一下我们周围的芸芸众生，不难发现，在条件和机遇完全相同时，有人成功了，有人失败了。这就说明，一个人能否成功，关键在于内因。要想成功，首先自己要有信心，要有成功欲，不能守株待兔地坐等成功命运的降临，而应该将这种欲望付诸行动。本单元中有一篇文章是讲一个